



HAMURA NEWS

Published by: Hamura City

Edited by: Hisho Kouhou Ka (Secretary & Public Information Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <https://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

April 15th, 2022

男女参画 **Gender Equality**

The system is being reviewed and awareness is changing, so that men and women can participate in society on an equal position. However, Japan has a lower gender gap than other countries and is the lowest among the major developed countries.

Based on the 5th Hamura City Gender Equality Basic Plan which started in 2022, the city will work to raise awareness, promote understanding and enhance support for those who need it. We will also work with citizens to think about gender equality and a society in which women can play more active roles.

多様な性に関する悩みごとをお聞きします

<The worries about Diverse Sexuality>

City would like to hear from those who have concerns about sexual orientation or gender identity. You can also consult in Fussa City.

Hamura City Women / SOGI※ Consultation for all worries (reservation required from one month before the implementation date)

Date and Time: The 1st, 3rd, and 5th Wednesdays from 1:30PM ~ 4:30PM

How to apply: Secretary Public Relations Section, Citizen Counseling Division ☎Ext.541

※ SOGI: An acronym for Sexual Orientation which expresses the sexuality you like, and Gender Identify which expresses the sexuality of the heart.

福生市女性等悩みごと相談

Fussa City Women Consultation

Date and Time: The 2nd and 4th Wednesdays from 9AM~1PM

How to Apply: Fussa City Secretary Public Relations Section ☎042-551-1529

4月は若年層の性暴力被害予防月間

<April is the month for Preventing Sexual Violence among Young People>

The technique of sexual violence against teens and twenties is becoming more sophisticated.

There is a public consultation desk that provides support while staying close to your anxiety. If you think that you may be injured, please do not hesitate to consult.

** Sexual Violence Case

. Sexual damage using SNS . Intoxicating and forcing sexual activity . Rape Drug
. JK business . AV appearance coercion . Molester . Sexual harassment

** Consulting Services

- One-Stop support center for sexual crimes and victims of sexual violence (Cabinet Office)
☎#8891 (Quick One Stop)
- Sex Crime damage consultation ☎#8103
- Police consultation specialist ☎#9110
- SNS consultation on sexual violence "Cure Time" (Cabinet Office)

狂犬病予防注射を忘れずに！～定期集合注射のお知らせ～

< Rabies Shot for Your Dog > ~ Notification for Group Rabies Shots

Group Rabies Shots are given during this term, but since the prevention of COVID-19 spreading, it might be decreased locations and change schedules. The animal hospitals are available to rabies shot vaccine for individual vaccination till End of December.

Dog Owners are required by law to make dog registration and receive rabies vaccination for pet dogs. Owners must register their dog(s) to their resident municipality and ensure that their dog(s) receive rabies shots (annually) within April to June.

● **Schedules:**

| Rabies Shot Vaccine Schedule (held in rain or shine) | | | |
|---|-------------------------------------|---------------------|-------------------|
| Date | Location | Address | Hours |
| April 21 st (Thu) | 東会館 Azuma Kaikan | Hanehigashi 3-11-32 | 10AM ~ 10:45AM |
| | 西部地域備蓄倉庫 Seibu Chiiki Bichiku Souko | Ozakudai 5-19-4 | 11:05AM ~ 11:55PM |
| April 22 nd (Fri) | 三矢会館 Mitsuya Kaikan | Shinmeidai 4-4-9 | 10AM ~ 10:50AM |
| | 羽村市役所 Hamura City Hall | Midorigaoka 5-2-1 | 11:10AM ~ 12:20PM |

Fees:

◎Registered dog... ¥3,750 (¥3,200 for shot, ¥550 for shot certificate tag).

This year's 2022 Rabies Vaccination Form (狂犬病予防注射済票交付申請書, pink colored paper) was mailed to registered dog owners in End of March. Please be sure to bring the form when coming to the vaccination.

◎Non-registered dog... ¥6,750 (¥3,000 for registration, ¥3,200 for shot, ¥550 for shot certificate tag)

Notes:

- If your dog is ill or pregnant, please consult with a veterinarian before receiving a rabies shot.
- Dogs under 3 months old and dogs who had bitten a person within past 2 weeks cannot take the shot.
- To prevent troubles, dogs must be brought to the sites by adults who are able to control them well and make sure that dog's collar is secure and tighten.
- Please make sure your dog is clean. Also do not forget to take your dog's droppings home!
- Please make sure to arrive at the vaccination site on time. • Have your papers filled out

犬を飼っている方、こんな手続きなどが必要です。

If you have a Dog, the following procedures are required ~

Registration and Rabies Vaccination:

- Just starting to keep a dog or haven't registered since long time ~ please register (fee ¥3,000) at Kankyō Hozen Ka and receive register tag.
- Dog received rabies vaccination but haven't received and injection completed voucher ~ please receive an injection completed voucher at Kankyō Hozen Ka (fee: ¥550)
- Dog Registration must be done within 30 days after you obtain a dog, or in a case of a new-born puppy, register him/her within 30 days after turning 90 days old.
- Dogs must receive rabies shot during the 1st April ~ 30th June every year.

** As a special case in this year till end of December, but please be sure to inoculate during this term (April ~ June) every year (the first year you have a new dog older than 90 days, the shot must be given with 30 days)

Inquiries: Kankyō Hozen Ka ☎Ext.226

青梅・羽村ピースメッセンジャー参加者募集

< Ome. Hamura Peace Messengers Wanted >

Junior High Student Peace Messengers who were peace messengers for the Hiroshima Peace Project from Hamura City and Ome City will combine their experiences with discussions about peace to create a collective peace message, and will present their accomplishments. The project included participating in the Hiroshima Peace Gathering, peace site visitation, and listening to the testimony of atomic bomb survivor.

Eligibility: Junior High School Students who are living in Hamura and Ome City

Capacity: 3 persons

Fee: Free for transportation, lodging, food, facility admission fee and insurance fee.

How to apply and select: Composition Review and Interview (to notify later)

- Composition topics ~ ① [About Peace] ② [What do I want to learn in Hiroshima?]
You may choose either ① or ② topic for composition with about 800 words.

- Till May 11th (Wed) (must be delivered), please fill in application form which are distributed in City Hall 1F reception desk, 3F Kikaku Seisaku Ka and Library, attach with picture and submit composition.
Mail to : 〒205-8601 (need not address) Hamura City Somu Ka

※ Please download through city hall official website for application form, details and composition form.

Activities Schedules:

| Details | Date and Time | Locations |
|---------------------|---|------------------|
| Training | July 8 th (Fri) 6:30PM~8:30PM | Yutorogi |
| | July 15 th (Fri) 6:30PM~8:30PM | Ome City Hall |
| | July 27 th (Wed) 9:30AM~5PM | Hamura City Hall |
| Departure Ceremony | July 29 th (Fri) 6:30PM~8:30PM | Ome City Hall |
| Hiroshima Visit | Aug 4 th (Wed) ~ 6 th (Fri) | Hiroshima City |
| Studying Sessions | Aug 10 th (Wed) 9:30AM~4PM | Ome City Hall |
| | Aug 17 th (Wed) 9:30AM~4PM | Yutorogi |
| Report and Workshop | Aug 20 th (Sat) 9:30AM~4PM | Yutorogi |

** The abovementioned schedule may be changed due to COVID-19 affection status.

Inquiries: Somu Ka ☎Ext. 332

障害のある方各種手当・助成制度の紹介

WELFARE ALLOWANCES/SUBSIDIES for PERSONS WITH DISABILITY

Inquiries: Shougai Fukushi Ka, Shougai Fukushi Kakari ☎Ext.173

| Allowances | Eligibility |
|---|--|
| Tokubetsu Shougai Teate (Special Allowance for the Disabled) ¥27,350 / month | Age 20 years or older, and requires special support/care at all times due to severe disability. (Physical Disability Certificate grade1~2 or Certificate for Adults and Ai No Techo grade1~2) * Income restriction and/or exclusion regulation may apply. |
| Shougaiji Fukushi Teate (Welfare Allowance for Disabled Children) ¥14,850 / month | Children who have not reached 20 years old, and requires special support/care at all times due to severe disability. * Income restriction and/or exclusion regulation may apply. |
| Juudo Shinshin Shougai Teate (Allowance for Persons with Severe Physical and Mental Disability) ¥60,000 / month | Person with severe impairment of intelligence, in constant care needs and unable to stay in a sitting position due to limb and trunk dysfunction. * Those 65 or older cannot become certified. * Income restriction and/or exclusion regulation may apply. |
| Shinshin Shougai Teate (Welfare Allowance for Physically or Mentally Disabled) ¥15,500 / month Provided by Tokyo Metropolitan Government | Age 20 years or older, being cared at home, and holds Physical Disability Certificate grade1~2 or Certificate for Adults and Ai No Techo grade1~3, or person with brain paralysis or progressive muscular atrophy. *Those 65 or older cannot become certified. * Income restriction and/or exclusion regulation may apply. |
| Shinshin Shougai Teate (Welfare Allowance for Physically or Mentally Disabled) ¥12,000 / month Provided by Hamura City Government | Age 20 years or older, being cared at home, and holds Physical Disability Certificate grade3~4 or Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency grade4. *Those 65 or older have disability support subsidy cannot become certified. * Income restriction and/or exclusion regulation may apply. |
| Nanbyou Kanja Fukushi Teate (Intractable Disease Allowance) ¥7,500 / month | Person with intractable disease which the government specifies under Medical Subsidy of Tokyo Metropolitan Government Policy, who is not receiving Hepatitis B, C and Respiratory Intractable Disease. |
| Takushii Hiyou / or Jidousha Gasorinhi Josei (Subsidy for Taxi Fare or Gasoline Cost) Allowance amount varies | Person who holds Physical Disability Certificate grade1~2 (grade 1~3 for lower limb, trunk, or internal dysfunction) or Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency grade1~2, or person with brain paralysis or progressive muscular atrophy. * Income restriction and/or exclusion regulation may apply. |

| | |
|--|--|
| Riyō / Biyō Saabisu Hiyō Josei (Subsidy for Hair Dressing Fee) Allowance amount varies | Person who holds Physical Disability Certificate grade1~2 or Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency grade 1~2. *Not applicable if hospitalized or living in special care facility. *If under 20 years old the provider and over 20 years old, that individual, must be tax exempt. |
| Kinō Kaifuku Sejutsuhyō Josei (Subsidy for Physical Therapy Fee) Acupuncture/Massage Therapy Tickets | Person who holds Physical Disability Certificate grade1~4 (grade 1~6 for those at age 70 years or older). *Not applicable if hospitalized or living in special care facility. |
| Suidō/Gesuidō Shiyōryō Josei (Subsidy for Water and Sewage Fee) ¥872 plus consumption tax / month | Residents tax exempt household that includes a member who holds Physical Disability Certificate grade1~2 or Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency grade 1~2. |

For more details, please contact: Shōgai Fukushi Ka, Shōgai Fukushi Kakari ☎Ext.173.

お知らせ

税金

固定資産税・都市計画税納税通知書の送付します

< FY 2022 Property Tax and City Planning Tax Notification >

FY2022 Property Tax and City Planning Tax Notification (固定資産税・都市計画税納税通知書) will be mailed to the applicable residents in early of May. These taxes are levied on the owners of fixed property based on the property registration information as of January 1st 2022. If you have sold or demolished your land / house/ building after January 2nd 2022, you are still obligated with the tax payment on those properties.

Please be sure to pay before the due date.

Inquiries: Kazei Ka, Shisanzei Kakari ☎Ext.157

INFORMATION TAX



固定資産の現所有者申告

< Declaration the current owner property >

If the owner of property (land/house) dies, until the inheritance is registered, it is necessary to declare the representatives (current owner) who will receive the tax payment notice etc. from the heirs within 3 months. Please contact city for details on procedures.

Inquiries: Kazei Ka, Shisanzei Kakari ☎Ext.157

令和4年度 就学援助制度の申請受付

< FYI 2022 School Attendance Support >

Hamura City provides financial aid to parents who are with City Resident Registration and having economical difficulty with funding their children's school lunch fee and other expenses for schooling in elementary or junior high school.

If an application is approved, the aid will be provided starting from the month in which the application is filed.

Deadline for Application: April 28th (Thu), 2022

- ▶ Application forms are already distributed to students of Elementary and Junior High Schools in Hamura. Please fill in form and submit to City Hall 3F Gakkou Kyouiku Ka or school.
- ▶ If your child is attending to a school in other municipality, please come to city hall for a special procedure, with your Inkan, rent statement and proof of bank account to which you want the benefit to be deposited.
- ▶ Apply via postmail ~ Please attach application form and documents (such as rent statement) via mail, send to 〒205-8601 (need not address)

Board of Education, Gakkou Kyouiku Ka, Gakumu Kakari

- If you are renting a house, please attach a document certifying the rent payment.
- Application and re-applications will be accepted at any time after May. If certified, it will be applied from the application submitted month.

- Please apply every year. Payment is available with the application year.

Inquiries: Gakkou Kyouiku Ka, Gakumu Kakari ☎Ext.358

福祉

WELFARE

75歳以上の方対象 高齢者実態調査にご協力を

< For people aged over 75, Survey on the actual situation of the elderly >

In Hamura City, for the safety and crime prevention of elderly people, local welfare and children's committee members will visit age over 75 for fact-finding survey by interviewing.

Survey period: Late April ~ July

Survey Contents: Household status, emergency contact information, going out, frequency of interaction etc.

- If you do not agree the survey, please inform the civil welfare and children's committee.
- If you have any problems in your life, please feel free to contact at the time of survey.
- Due to COVID-19 spreading, the survey period may be changed or canceled.

Inquiries: Korei Fukushi Kaigo Ka, Korei Fukushi Kakari ☎Ext.176

自立支援医療（精神通院医療）

Independence Support Medical Care (Mental Outpatient Medical Care)

The subsidy system for outpatient medical expenses for mental disorders and illnesses caused by the mental disorders. As a general rule, medical expenses will be borne by 10% (or free). Those with a certain income or above may not be eligible, please contact for details.

Inquiries: Shogai Fukushi Ka, Shogai Fukushi Kakari ☎Ext.173

ADVERTISEMENT FOR ACTIVITIES

ジャガイモの区画売り

< Potato Pick-Your-Own Farm Plots >

Enjoy potatoes that you picked or dug up! The harvesting right of local farmer-grown potatoes will be sold by farm plots. Springtime is perfect for enjoying harvest with friends!

♣ Potatoes

Harvest Season: Middle ~ End of June Price: ¥3,000 each plot (Approximately 25 roots per block)

| Farm Location | Number of Plots |
|----------------------|-----------------|
| Hanekami 1-18-5 | 25 |
| Fujimidaira 1- 1- 28 | 15 |
| Midorigaoka 4-6 | 10 |
| Sakaechou 2-20 | 20 |

Price: ¥3,000 each plot (Approximately 25 roots per block) ** Please pay as you apply.

Application: Starting April 25th (Mon), from 9AM ~ Noon, visit directly to City Hall West Branch, Sangyou Shinkou Ka, Nousei Kakari.

Inquiries: Sangyou Shinkou Ka, Nousei Kakari ☎Ext.663

援農ボランティアの募集

< Volunteers Wanted for Agricultural Work! >

This is a great opportunity to learn about Hamura's local Agriculture. Through volunteering among farmers, you will get to see the great efforts that they exert into safety of the agricultural produce which is sold. Farmers need extra helping hands especially during the busy season. Your help will be a great contribution!

Eligibility: Long-term volunteers... Anyone who can participate at least once a week through out a year.

Short-term volunteers... Anyone who can participate during the busy season.

Farm Options: ①Vegetable Farm ②Flowers and Ornamental Plants Farm

*This is strictly volunteer work. No salary or wage will be paid.

*Dispatch to a particular field or assigned work may not meet your request.

Application: By May 13th (Fri), please come directly to the City Hall, Sangyou Shinkou Ka, Nousei Kakari

Inquiries: Sangyou Shinkou Ka, Nousei Kakari ☎Ext.663

チューリップ球根の掘取りに参加しませんか

< Volunteers Wanted for Digging-Up Tulip Bulbs >

Volunteers are wanted for the maintenance works of Hamura's scenic tulip field. Now we need to dig out the tulip bulbs and prepare the field for rice cultivation. Please come enjoy the works together!

Date & Time: May 12th (Thu), 13th (Fri) and 15th (Sun) ~ 17th (Tue), 9AM ~ Noon

Meeting Place: Odorikosou Park (located on the north side of Negarami-mae Paddy Field)

Things to bring: Work gloves and Beverage

How to Apply & Inquiries: By **May 6th (Fri)**, please call or fax to Hamura-shi Kankou Kyoukai (Hamura Tourism Association) with your name and phone number. ☎042-555-9667, Fax: 042-555-9673

チューリップオーナー球根掘取り

For Tulip Owners ... The tulip owners who participate in the digging-up work can take tulip bulbs home.

Date & Time: May 15th (Sun), 9AM ~ Noon

Eligibility: Privilege for the tulip owners of Tulip Festival 2021

Inquiries: Kankou Kyoukai ☎042-555-9667, Fax: 042-555-9673

ウクライナ人道危機に対する救援金

<Relief Money for the Ukrainian Humanitarian Crisis>

City is looking for relief money to support the response to the humanitarian crisis in Ukraine and relief efforts for refugees from Ukraine. Your cooperation will be highly appreciated.

Recruitment period: Till May 30th (Mon), 2022

Relief Box locations: City hall 1st FL Reception Desk, Yutorogi, Sports Center, Library and Kyodo Hakubutsukan.

** Relief money entrusted to you will be sent to the Japan Red Cross.

** The receipt is issued only at the 1st FL information desk of city hall.

Inquiries: General Affairs Section (Somu Ka) ☎Ext. 332

こどものページ **EVENT INFORMATION for CHILDREN & PARENTS**

Children Centers: Central ☎ 042-554-4552 East ☎ 042-570-7751 West ☎042-554-7578

< WAN WAN HIROBA > わんわんひろば

Playtime activities for small children and their parents! Sing, and have fun with other parents and their child.

Eligibility: 8 month old toddlers and parents Capacity: Frist 5 groups

| | | |
|---|--|-----------------|
| <u>Location & Date:</u> East Children Center – May 17 th (Tue) Central Children Center – May 19 th (Thu) | <u>Time:</u> 10AM~ (about 30 minutes) | Frist 10 groups |
|---|--|-----------------|



<KOGUMA HIROBA (CUB SPACE) at Children Centers> こぐまひろば

Parents and small children can learn fun activities for exercise! Join and have fun!

Eligibility: Parents and Children are from 9 months to under 2 years old. Sessions are free.

Capacity: First 10 groups

| | | |
|--|--|-----------------|
| <u>Location & Date:</u> East Children Center – May 10 th (Tue) Central Children Center – May 12 th (Thu) West Children Center – May 18 th (Wed) | <u>Time:</u> 10AM~ (about 30 minutes) | Frist 10 groups |
|--|--|-----------------|

< ASOBI NO POCKET (at each Children’s Center) > あそびのポケット

Game creator/instructor will play with children with fun games using hands and bodies. Please feel free to participate.

Eligibility: 2 years old ~ preschool children with parent

| | | |
|---|--|-----------------|
| <u>Location & Date:</u> West Children Center – May 11 th (Wed) | <u>Time:</u> 10AM~ (about 30 minutes) | Frist 10 groups |
|---|--|-----------------|

情報アラカルト

MISCELLANEOUS INFORMATION

YUTOROGI ☎042-570-0707 (Closed on Mondays)

< Computer Programming Skills Class for Children > 子ども IT 未来塾

“Fun to learn how to process Soft and Hard Programming Class through Raspberry Pi device”.

There are 10 sessions to learn programming from basic to advanced knowledge through university professor and professional programmer.

Class schedules:

| Date | Time |
|---|----------|
| June 25 th (Sat). 26 th (Sun) | 1PM~ 5PM |
| July 23 rd (Sat). 24 th (Sun) | |
| Aug 20 th (Sat). 21 st (Sun) | |
| Sep 24 th (Sat). 25 th (Sun) | |
| Oct 8 th (Sat). 9 th (Sun) | |

Locations: Ome City Hall Conference Room and Hamura City Sangyo Fukushi Center I Hall

Eligibility: 5th Graders of Elementary School ~ 2nd Graders of Junior High School Students

- Please be prepared to use network at your residence studying internet (smartphone design ring), HDMI TV or display.

Capacity: 15 (drawing if there are many applicants)

Fee: ¥7,000 for (please pay when you participate at the 1st class)

How to apply: Till **May 23rd (Mon)** (postmark date), Please send an Oufuku Hagaki to Sato Foundation “Kodomo IT Juku”

Hosted By: Sato Foundation of Ome, Hamura and Ome Board of Education.

Co-hosted: Fussa Board of Education

Inquiries: Ome City Board of Education, Division of Education, Gakumu Ka, Gakumu Kakari ☎0428-22-1111

2022 年度春季弓道教室

< 2022 Spring Kyuudou (Japanese Archery) Class >

Date and Time: Every Tuesday and Saturday between May 7th (Sat) ~ 28th (Sat) each session 7PM~9PM (Total of 7 sessions)

Location: Kyuudou Center

Capacity: First 10 (in order of application) Fee: ¥3,500 (including insurance)

Eligibility: Junior high school students or older (Junior High students must be accompanied by a guardian)

*Please participate in exercise wear. (Long-sleeved T-shirt without any buttons and socks or tabi-socks)

Application: Till May 1st (Sun), provide your address, name, age, and phone number via mail or fax to the center; 〒205-0001 Ozakudai 4-2-8, Hamura-shi Tokyo, ☎. Fax: 042-555-9255, and ✉kyudo_hamura@yahoo.co.jp

[ジュニア硬式テニス強化練習会] 受講者募集

2022年度東京都ジュニア育成地域推進事業

< 2022 The Hamusupo Open ~ Junior Rigid Tennis Class >

The Hamusupo Open Junior Rigid Tennis Class wanted members!

Date and Time: from July to October Sunday 4PM ~ 6PM

Locations: Fujimi Park and Musashino Park

Eligibility: Elementary school students ~ High school students

- The child is learning Tennis and wants to re-start to learn Rigid Tennis.
- Tennis shoes, Racket and Exercise Sweatshirt are needed to prepare own.

Capacity: 30 (If the applicants are too many, it will be held on drawing.)

** The result will be noticed till End of June.

Apply: Please fill in form (distributed in Fujimi Club House, Sports Center and Hamura Taiiku Kyoukai) and submit till **May 21st(Sat)** to Hamura Athletic Association.

Inquiries: Hamura Tennis Federation Office Junior Section Mr. Matsui ☎042-579-3269

Mail: yoshi-matsui5815@krf.biglobe.ne.jp

市役所サービスを一時停止します

< Temporary Suspension of Some City Hall Services >

On April 29th (Fri, Holiday) 7AM~6PM Hamura city hall will be closed for electrical system inspection.

City Hall Resident Registry, Seal Registry, update to Family Registry, and use of the automated registry machine for Resident's Registry will not be available.

On this day, e-mail communication, telephone calls to and from the city office will be temporarily unavailable.

Inquiries: Electrical System Inspection...Keiyaku Kanzai Ka, Kanzai Kakari (☎Ext.395)

Automated Registry Machine ...Shimin Ka, Uketsuke Kakari (☎Ext.122)

E-mailing with the city offices...Jouhou Seisaku Ka, Jouhou Kanri Kakari (☎Ext.512)

Electric Automobile Rapid Charging Equipment...Kankyo Hozen Ka (☎Ext.226)

不妊治療が保険適用になりました

< Infertility Treatment is now covered by insurance >

Infertility treatment which costs a lot of medical expenses is covered by insurance from April 1st. If you start treatment after April, you are enrolled. The Tokyo Metropolitan Government specified Infertility Treatment Expenses Subsidy Program has been started before March 31st, 2022 and if you end one treatment is during April 1st, 2022 ~ March 31st 2023, you can receive up to once subsidy. (The current system will be applied to treatments which have been completed by March 31st, 2022).

Those who received a subsidy from Tokyo Metropolitan are eligible for the Hamura City Specified Infertility Treatment Expense Subsidy Program (up to ¥50,000). For more information, please inquiry

Inquiries: About the Tokyo Metropolitan Government Specified Infertility Treatment Expenses Subsidy Program ~ Tokyo Metropolitan Health and Welfare Bureau, Social Measures Department, Family Support Section, Maternal and Child Medical Care Subsidy ☎03-5320-4375/

About Hamura City Specified Infertility Treatment Expenses Subsidy Program ~ Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken.Sodan Kakari (in Hoken Center) ☎ Ext. 697

特別児童扶養手当の支給額が4月分から変更になります

< **Special Childcare Allowance will be change amount from April, 2022** >

[Level One 1] ¥52,500. --→ ¥52,400.

[Level Two 2] ¥34,970. --→ ¥34,900.

Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Teate Josei Kakari ☎Ext. 235

SPORTS CENTER ☎042-555-0033



第1 回走り方教室 参加者募集

< **The 1st Running Class** >

Elementary and Junior High School Student who are beginners at running, and students who regularly exercise in the extracurricular activities can join the course of their choice.

Date: May 14th (Sat)

Location: Fujimi Park Track (if it rains, class will be canceled)

Schedules:

| Time | | Eligibility (Hamura City Elementary School students) | Capacity (in order of application) |
|-----------------------------|------------------|--|------------------------------------|
| The 1 st Section | 9:30AM~10:15AM ① | Elementary School 1 st ~2 nd grade | Each class about 80 people |
| | 1:30PM~2:15PM ② | | |
| The 2 nd Section | 11AM~Noon ③ | Elementary School 3 rd ~4 th grade | Each class about 60 people |
| | 3PM~4PM ④ | | |

Instructor: Mr. Takahiro Kimino (Sepia World Track Games Participant, former high jump Japanese record holder)

Things to Bring: Exercise clothing, Beverage, Towel, Physical Condition Management Check Sheet and mask.

- You may download the "Physical Condition Management Check Sheet" from city official website.

How to Apply: From April 19th (Tue) ~ May 1st (Sun) 9AM~5PM, please call or come to NPO Hamura Sports Athletic Association (Sports Center 2F) ☎042-555-1698

Inquiries: Sports Center ☎042-555-0033

子育て

CHILDREN

こどものページ **EVENT INFORMATION for CHILDREN & PARENTS**

CENTRAL CHILDREN CENTER ☎042-554-4552 (Closed on Friday)

昼間の月の観測会。ファミリー天体観測会

< **Day-time Moon Observation** >

Date & Time: May 11th (Wed), 4PM ~ 4:30PM

< **Astronomical Observation with Family** >

Date & Time: May 11th (Wed), 7:30PM ~ 8:30PM

*Junior High School students or younger children must be accompanied by a guardian. ~ For both Observation Events

Eligibility: Hamura Residents preschoolers ~ 18 years old

Capacity: 20 people (in order or application, including guardians)

Apply: April 16th (Sat) ~ May 10th (Tue) 9AM~4:30PM, please call or come to Central Children Center directly.

- If it rains, it will be held on "Tonight's Stars Sky" in planetarium.

図書館

MAIN LIBRARY ☎042-554-2280

Enjoy to listen Story Telling with friends or family!

< **Story Telling for Baby** > Date & Time: April 20th (Wed), 11AM~

< **Story Telling for Preschoolers** > Date & Time: May 14th (Sat), 11AM~

< **Story Telling for Elementary School Students** > Date & Time: April 16th (Sat), 11AM~

< **Mika Branch Mini Story Telling** > Date & Time: April 27th (Wed), 3PM~

YUTOROGI ☎042-570-0707 (Closed on Mondays)

< **Movie Screening for Children** > 子ども映画会

Date & Time: May 1st (Sun) 10:30AM~11:30AM Place: Small Hall

Capacity: First 252 peoples Program: Winnie the Pooh etc.

Supported by: Hamura 16mm Eizou Kenkyuukai

親水公園に水あそび場がオープンします

<**A water playground will be opened in Water Park**>

A part of the water park will be opened as a playground. Please follow the precautions when using.

Term: April 28th (Thu) ~ May 8th (Sun) 9AM~4:30PM

[Cautions to use]

- Parents will accompany small children.
- Do not play barefoot due to injury.
- Please bring back your own garbage.
- ※ The changing room will be available.
- ※ Please come by public transport or bicycle since no parking lots.
- ※ There is an attribute to temporarily close the park when a weather warning is announced.
- ※ Prevention of spread of COVID-19 and opening status of the park will be infected.



Inquiries: Doboku Ka, Koen Kanri Kakari ☎Ext. 283

■お試し1回のみが定期購入に

<**The intention for only One Trial becomes Regular Purchase**>

[Case]

A junior high school daughter saw an advertisement on a free video site and ordered a hair removal cream for ¥500 without permission from her mother. It arrived a few days later but it turned out 6-times subscription course and the produce price became regular price ¥9,980 from second time.

[Answer]

Recently, the number of troubles with products that people applied for after seeing SNS advertisements is increasing. In particular, there has been a problem that if people order only once, it will be high-prices subscription from the second time. In respond to this increase in troubles, the Specified Commercial Transaction Law which stipulated mail-order rules has been amended from June 1st, 2022. The contract details (quantity of products, selling price, timing and method of payment, etc.) will be displayed on the final screen of the application. It is obligatory to display the delivery time, return or cancellation method, contact information / conditions, application period (if there is a deadline). In addition if people apply with a display and mislead as not being a subscription, people can cancel it. In this consultation, since the minor contacted without the consent of the parent or guardian, the contact can be canceled. So, when the Consumer Affairs Center notified the dealer of the cancellation, the cancellation was approved.

[Advice]

You may order the product by seeing the advertisement such as "first time fee" or "trial price". But when you order, do not just take the wording or advertisement but need to check contract details, cancellation conditions, return policy, etc. on the final confirmation scree. Also, since April 2022, the adult age has been reduced to 18 years old, so people aged 18 and 19 can no longer cancel contract like this consultation. When making a contract, check details and condition carefully.

Inquiries: Consumer Affairs Center ☎Ext. 641